

Issued 2/ Card No. MAH-13
2852 as on 09 Jan. 2003

यदि तुम किसी सरकारी अधिकारी से कुछ पृष्ठ-ताछ करना चाहते हो, अर्जी भेजना चाहते हो, या विक्रयित करना चाहते हो, तो अपने जिले के सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमन्स बोर्ड के दफ्तर में जाओ।

GO TO YOUR DISTRICT SOLDIERS', SAILORS' AND AIRMEN'S BOARD IF YOU WISH TO SEND AN ENQUIRY, A REQUEST OR A COMPLAIN TO ANY GOVERNMENT AUTHORITY.

यदि यह सर्टिफिकेट किसी व्यक्ति को कहीं पड़ा मिल जाए, तो निवेदन है कि वह इसे नीचे लिखे पते पर भेज दे।

अफिसर इंचार्ज रिकार्ड्स * आर्माइ कोर्प्स रिकार्ड्स
स्थान अहमदनगर

Any person finding this certificate is requested to forward it to the Officer I/c Records*. Army Records Corp.s. Records...at... Ahmednagar...

*यहां पर रेजिमेंट/कोर और छावनी का नाम लिखा जाए।
*Here insert Regt/Corps and Station.

प्रभावमूनी -- 26/आर्मा/83 -- 24-4-85 -- 3,00,000 रु०।
MGIPNLK -- 26/Army/83 -- 24-4-85 -- 3,00,000 Booklets.



Zilla Sainik Welfare Officer, Beed.

फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट
CERTIFICATE OF SERVICE

Joint photograph of No. 1074218 Ex LD Dhonde Jalandhar Gundiba and his wife Smt Kavita.

Capt
Record Officer
For Officer Incharge Records

26/Army/83

क्रम संख्या/Serial No. ACR/413/2002

फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट
CERTIFICATE OF SERVICE

1. नम्बर/No. 1074218 ओहदा/Rank.. Ex. LD...

नाम/Name Dhonde Jalindhar Gundi

यूनिट/Unit... 69 A.S.M. Regt./Ac.

पिता का नाम
Father's Name... Shri Gundiba.....

जाति/Class... A.C.... गोत्र/Sub Class... S.T....

गांव/Village, Ashti क़स्बा/P.O... Ashti.

तहसील/Tehsil Ashti थाना/Thana.....

तारखर
Tel. Office..... रेलवे स्टेशन

जिला/District... Beed राज्य/State... Mah......

भर्ती होने की तारीख
Date of enrolment... 28 Jan 83.....

*रिजर्व में भेजे जाने की तारीख
*Date of transfer to the Reserve.....

*रिजर्विस्ट को दोबारा हाज़िर सेवा में बुलाया जाए तो उसका ब्योरा
12 पर दर्ज किया जाए।

*Details of a reservist when recalled to colour service, will be recorded on page 12.

डिस्चार्ज की तारीख

Date of discharge... 24 Jul 2002.....

नान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली) नौकरी

Non-qualifying service.....

(देखो रूल 211, पेंशन रेगुलेशंस पार्ट II)

(See Rule 211, Pension Regulations, Pt. II)

2. इस फार्म को भरते समय जवान का हुलिया :

Description at the time of completion of this form :

*जन्म की तारीख/भर्ती होते समय आयु (शकल देख कर)

(शब्दों तथा अंकों में) 09 मे 62 नऊ मे

बासठ.....

*Date of birth/apparent age on enrolment.....

(Both in words & figures) 09 May 62 Nine

MeY Sixty two.....

पहचान के निशान

Distinctive marks. ① Mole upper Lip

lt. side, ② Mole 2 cm from lt

angle of mouth.....

3. क्या यह जवान अफीम खाता है?

Whether the individual is an opium addict?..

*यह तारीख वही चाहिए जो भर्ती के फार्म पर लिखी हुई है।

*This must tally with the entries recorded in the Enrolment Form.

क्रम संख्या/Serial No. ACR/413/2002फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट
CERTIFICATE OF SERVICE1. नम्बर/No. 1074218 ग्रेड/Rank... Ex. LD...नाम/Name Dhonde Jalindhar Gundi

No	Name	Relation- -Ship	Date of birth	Authority
1.	Smt. Kavita	wife	07 Jan 70	69AR/135/29/88
2.	Jyoti	daughter	19 Apr 90	TKD/06/4/92
3.	Deepali		25 Oct 92	TKD/18/15/93
4.	Ajay	Son	10 Feb 96	69AR/172/02/98
5.				
6.				
7.				

*Details of a reservist when recalled to colour service, will be recorded on page 12.

डिस्चार्ज की तारीख

Date of discharge... 24 Jul 2002

नान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली) नौकरी

Non-qualifying service.....

(देखो रूल 211, पेंशन रेगुलेशंस पार्ट II)

Rule 211 Pension Regulations, Pt. II)

*यह तारीख नए बलिष्ठ या पुराने ...

*This must tally with the entries recorded in the Enrolment Form.

4. *रिजर्व में भेजा गया, तारीख

*Transferred to the Reserve on.....

*किसके हुकम से डिस्चार्ज किया गया

*Discharged by order of..... 69 AR DO

P.t. A. No. 12319212002.....

*नौकरी से हटाए जाने की तारीख

*Dismissed.....

हटाए जाने का कारण

In consequence of... Invalid out of Service.....

आर्मी रूल 13-A.A. की सारणी में मद/संशोधन..... के

अनुसार 19 वर्ष 5 महीने 26 दिन

पलटन में और 19 वर्ष 5 महीने 26 दिन

रिजर्व में नौकरी करने के बाद।

[इस समय में मान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली)

नौकरी भी शामिल की जाए]

Under item/Section III (Civ) of the table annexed to Army Rule 13-A.A. after serving.....

19 years 5 months 26 days with the Colours and..... years

..... months days in the Reserve.

(Non-qualifying service to be included)

*जिन शब्दों की जरूरत न हो उन्हें काट दो।

*Strike out item not applicable.

5. * (क) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी

(ख) क्या असैनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है ?

(a) Medical Category at the time of release

(b) Whether fit/unfit for civil employment.....

6. दिवारा डाक्टरी बोर्ड करने का नतीजा-बेकार अंग की हालत पहले से अच्छी/बुरी है.....

† Findings of re-survey Medical Board regarding aggravation/decrease in disability.....

*यदि सैनिक का कोई अंग इस तरह बेकार हुआ हो कि उससे उसके असैनिक जीवन के कार्यों पर कुछ प्रभाव न पड़ता हो, तो इसके नीचे जो जगह खाली छोड़ी गई है उसमें एक चिप्टी लगा दो। इस चिप्टी पर यह बातें लिख दो :-

(क) फौजी हस्पताल की मोहर और डाक्टर के हस्ताक्षर;

(ख) बेकार अंग में जो मामूली खराबी हुई है उसका व्योरा; और

(ग) यह लिखा जाए कि बेकार अंग में इस मामूली नुकस के कारण सैनिक के साधारण नागरिक जीवन पर कोई असर पड़ने की सम्भावना नहीं है।

† बेकार अंग का कितना प्रतिशत भाग खराब हुआ है, यह बात न लिखी जाए।

* In a case where the disability is such as will not affect the efficient performance of duties in civil life, a slip, with the stamp of the Military Hospital and the Medical Officer's signature containing details of minor disability and stating that the disability is not likely to affect the performance of normal duties in civil life, will be pasted in the space provided for the purpose under this item.

† Percentage of disability will not be entered

7. सेना विनियम-1962 के पैरा 171 के अनुसार चालचलन
Character as assessed vide Para 171 of Regs for
the Army 1962..... "Exemplary".....

8. (क) तगमें, चक्र या प्रशंसा

(a) Medals, decorations or mentions in despatches.....

9.4.L.S.M.
50th Anniversary meda

(ख) सैनिक सेवाएं, लड़ाई के मैदानों के नाम और तारीख सहित

(b) War services, showing theatres of operations with dates.....

(ग) घाव (विकार अंग का ब्यौरा)

(c) Wounds (Details of disability).....

9. इस व्यक्ति ने नीचे लिखे सर्टिफिकेट (प्रमाण-पत्र) प्राप्त किए हैं :--

Following certificates have been received by this person :--

(क) सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (रोमन उर्दू/हिन्दी)

(a) Highest military educational certificate (R.U./Hindi).....

सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (अंग्रेजी)

Highest military educational certificate (Eng.).....

उच्चतम शिक्षा का प्रमाण-पत्र (असैनिक)

Highest education (Civil)..... 10th.

पढ़ने और/या लिखने की योग्यता :--

Degree of proficiency in reading and/or writing:--

(i) अंग्रेजी/English.....

(ii) हिन्दी/Hindi... MR - II

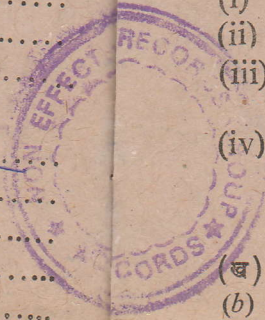
(iii) कोई और भाषा/Any other language.....

(iv) कोई और योग्यता जैसे गणित

Any other qualification such as Mathematics.....

(ख) भर्ती होने से पहले क्या काम करता था।

(b) Employment before enlistment. Student.



(ग) *सैनिक दस्तकारी/दर्जा/योग्यता/नियुक्तियां
(c) *Army trade/class/qualifications/appoint-
ments..... G.N.R./D.V.R./A.F.V......

(घ) एम० टी० की योग्यता/(d) M. T. qualifications
G.N.R. CL-I. D.V.R. - CL-III.

10. कितने दिन नौकरी की/खास ग्रेचुटी कितनी दी गई हयये†
.....

Amount of service/special gratuity paid †Rs....
.....

11. जिस व्यक्ति को यह सर्टिफिकेट दिया गया है, उसे यह समझ लेना चाहिए कि यदि उसे कोई अर्जी देनी हो तो वह आफिसर इंचार्ज रिकार्ड्स‡ आमिड केर रिकार्ड्स अहमदनगर डिप्टी कमिश्नर/कलेक्टर* को भेजे। नौकरी हूटने में सहायता प्राप्त करने के लिए वह अपनी अर्जी सब-रीजनल एम्प्लायमेंट एक्सचेंज*..... को भेजे। सब से पास वाला डी०

एस० एस० एण्ड ए० बी०*..... में है।
The holder of this certificate must understand that if he wishes to submit a petition, he must do so to the Officer I/c Records‡..... or to the

*दर्जा शब्दों में लिखो, जैसे दर्जा एक, दर्जा दो, दर्जा तीन या दर्जा चार आदि जो भी लिखना हो।

*The class will be indicated in words e. g., "class one", "class two", "class three" or "class four" as the case may be.

†शब्दों में लिखें/‡To be shown in words.

‡यहाँ ट्रेनिंग सेंटर, डिपो, यूनिट आदि का नाम और स्थान लिखो।
Enter training centre, depot, unit, etc. and station.

Dy. Commissioner/Collector*.....
Application for assistance in finding employment should be made to Sub-Regional Employment Exchange at*.....

His nearest D.S.S. & A.B. is at* Beed. (Mah)

12. ऊपर पैरा 11 में लिखी बात मुझे पूरी तरह समझा दी गई है।
The contents of para 11 above have been fully explained to me.

तारीख
Date.....

J. G. Panikar
सैनिक के हस्ताक्षर
Signature of Soldier

...
हस्ताक्षर और ग्रेड
Signature and Rank

स्थान
Station Ahmednagar
तारीख/Date 7 Oct 20

...
कमांडिंग ऑफिसर
Commanding Officer
For Officer in Charge Records

नोट :—जब तक खानों की सब खाली जगहें न भर दी जायें, इस पृष्ठ पर सैनिक के हस्ताक्षर न कराए जायें। हस्ताक्षर हो जाने पर यह माना जाएगा कि सैनिक इस फार्म से काम लेने के बारे में सब बातें समझता है और जो कुछ इन खाली जगहों में लिखा गया है, उसे ठीक मानता है।

Note :—The signature of the soldier will not be affixed to this page until all entries are completed and will then be regarded as a certificate that he understands the use of the form and accept the correctness of the entries therein.

*स्थान का नाम लिखो।
*Enter station.

शि. हे. 2007-2008 D Ed I
12
Year पासमें रु. 15000 दिनांक

10. कोई और खास बात

Any other remarks
२५/११/२००५ राजी यदा

तारीख
Date.....

[Signature]
सिपाही के हस्ताक्षर
Zila Sainik Welfare Officer
Signature of Soldier

स्थान
Station.....

(रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज
के हस्ताक्षर)

तारीख
Date.....
(Signature and Rank of
Officer-in-Charge Records)

हाजिर सेवा में दोबारा बुलाने की तारीख
Date re-called to Colour Service.....

रिजर्व में दोबारा भेजने की तारीख
Date of re-transfer to Reserve.....

चरित्र/Character.....

प्रमाण-पत्र/Certificates :-

- (क) उच्चतम सैनिक शिक्षा/(a) Highest Military Education.....
- (ख) सेना ट्रेड/श्रेणी/योग्यताएं/(b) Army Trade/Class/Qualifications.....

फार्म से काम लेने के बारे में हिदायतें
INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THE FORM

1. यह सर्टिफिकेट नौकरी से हटाए जाने पर या रिजर्व में भेजे जाने पर मिलता है। इसको अच्छी तरह सम्भाल कर रखो, क्योंकि इससे तुम्हें नौकरी ढूँढने में सहायता मिलेगी।

You receive this certificate on discharge or transfer to the reserve. Take the greatest care of it as it will help you to get employment.

2. यदि तुम फौजी नौकरी छोड़ने के बाद किसी दूसरी जगह नौकरी हासिल करने में अपनी सहायता चाहते हो तो यह काम करो। रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज से इंट्रोडक्शन कार्ड (X-32) भरवा लो और डिस्चार्ज सर्टिफिकेट के साथ उसे अपने गांव के पास वाले एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के पास ले जाओ और नौकरी के लिए वहां अपना नाम लिखा दो। वहां से तुम्हें एक रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) मिलेगा। तब तुम इस कार्ड को एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के कहने के अनुसार उस समय तक बार बार बदलवाते रहो जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाए।

If you want assistance in obtaining employment on leaving service, take the Introduction Card (X-32), duly completed by the Officer-in-Charge Records, together with your Discharge Certificate to the nearest Employment Exchange and get your name registered with them. You will be issued a Registration Card (X-IS) by the Employment Exchange. Until such time as you get employment you MUST take steps to have the Registration Card renewed from time to time, as directed by the Employment Exchange.

3. यदि तुम्हें अपना रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) बार-बार बदलवाने में कोई कठिनाई हो तो डी०एस०एस० एण्ड ए० बोर्ड के सैक्रेटरी से मिलो, या अपने इलाके के रिक्रूटिंग आफिसर के पास जाओ। वह तुम्हारे रजिस्ट्रेशन कार्ड को बदलवाते रहने का प्रबंध करेगा और जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाएगी, तुम्हारा नाम रजिस्टर से काटने न देगा।

If you experience any difficulty in getting the Registration Card (X-IS) renewed, you should contact the Secretary of the D.S.S. & A. Board or the Recruiting Officer of your Zone who will arrange for the renewal of your Registration Card and see that your name is not struck off the live register until you get employment.

4. यदि तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में कठिनाई हो तो तुम मिनिस्ट्री ऑफ डिफेंस, डायरेक्टर जनरल रीसेटलमेंट, नई दिल्ली को भी नौकरी के लिए अर्जी भेज सकते हो। यदि तुम सरकार से भूमि प्राप्त करने के हकदार हो और चाहते हो कि तुम्हें भूमि मिल जाए तो तुम्हें चाहिए कि उस दफ्तर में अर्जी भेजो।

You may also approach the Ministry of Defence, Dte. Gen. Resettlement, New Delhi, in case you experience difficulty in securing employment or for being considered for allotment of land, if eligible and desirous.

तुमसे जोरदार सिफारिश की जाती है कि तुम स्वयं जाकर अपनी अर्जी दो।

PERSONAL APPLICATION IS STRONGLY RECOMMENDED

5. यदि तुम तुरन्त नौकरी पर लगना चाहते हो, तो तुरन्त अर्जी दो। जिस तरह की नौकरी तुम्हें चाहिए यदि वैसी नौकरी इस समय खाली नहीं है तो तुम्हारा नाम नौकरी के लिए लिख लिया जाएगा।

If you want immediate employment, apply at once. If the kind of job you want is not immediately available your name will be noted.

6. तुम्हें यदि नौकरी की बहुत जल्दी जरूरत नहीं है तो भी तुम अर्जी भेज सकते हो, ताकि तुम्हारा नाम लिख लिया जाए और जब तुम्हारे मतलब की जगह खाली हो तो तुम्हें खबर भेज दी जाए।

If you do not require employment immediately, you may still apply and your name will be registered for the job you want, if it becomes available later.

7. अपने जिले के डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के दफ्तर में आते जाते रहो। वह तुम्हें नौकरी दिलाने में और तुम्हारे कुटुम्ब के लोगों की भलाई के लिए तुम्हारी सहायता करेगा।

Keep in touch with the local D. S. S. & A. B. which will help you to obtain employment and also assist in your and your family's welfare.

8. यदि तुम फौजी नौकरी करते समय घायल हो गए थे या तुम्हारे शरीर का कोई अंग बेकार हो गया था, तो नौकरी के लिए अर्जी देते समय यह बात जरूर लिख दो ताकि तुम्हारी खास हालत और जरूरत को देखते हुए तुम्हें नौकरी दिलाने का खास प्रयत्न किया जाए।

औपचारिक चारासारी 16 आर्मीक मद्रक क 61801-
या ए. नं. 4298074 dt 3.3.2004

If you have been wounded or suffer any disability due to service, give full details when you apply for employment in order that special efforts may be made to obtain employment suitable to your capacity and needs.

Zina Sainik Welfare Officer

9. यदि तुम रिजर्व में हो तो यह बात उस निकाह को जिसके पास तुम नौकरी करते हो ताकि जब तुम्हें फौजी नौकरी पर जाना पड़े तो कोई अड़चन न हो।

If you belong to the reserve, inform your employer of your liability.

10. यदि रिजर्व में हो जे के कारण तुमसे कोई अनुचित व्यवहार किया जाए तो पृष्ठ 8 पर दिए हुए पते पर एम्प्लॉयमेंट एक्सचेंज रिजर्विस्टा एम्प्लॉयमेंट एक्सचेंज एण्ड वेलफेयर आफिसर के पास और अपने जिले के सोलजर्स क्लर्क एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के पास इसकी रिपोर्ट कर दो।

Report any unfair treatment on account of your being in the reserve to the Officer Commanding Reservists the Employment and Welfare Officer at the address on page 9 and the local D.S.S. & A.B.

जरूरी बात/IMPORTANT

बिना 1. यह न समझ लो इस सर्टिफिकेट के मिल जाने से तुम्हें नौकरी ही मिल जाएगी। या यह न मान लो कि यह सर्टिफिकेट आर्मीक आफिसर के नाम एक हुक्म है कि तुम्हें नौकरी दिलायी जाएगी।

इस सर्टिफिकेट से तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में सहायता मिलेगी। लेकिन तुम्हें असैनिक लोगों जितना वेतन मिलेगा और तुम्हारे साथ वैसा ही बर्ताव किया जाएगा, जैसा कि असैनिक लोगों के साथ किया जाता है।

Zina Sainik Welfare Officer
Beed.

मुम्बई का विवाहादाहिल्य आ. नं. 32004
धारा 4- 4473 42 दि. 20.08.03
रोज प्रदान करलगा जाला।

You should NOT regard this form as a guarantee of employment or as an order to the civil authorities to find you employment. It will help you to find work but you must be ready to accept work at normal civilian rates and to be treated in the same way as any other civilian.

**नौकर रखने वालों के लिए हिदायतें
INSTRUCTIONS TO EMPLOYERS**

1. जिसके पास यह सर्टिफिकेट है यदि वोई उसे बिना एम्प्लॉयमेंट एक्सचेंज के नौकर रखे, तो उससे प्रार्थना की जाती है कि वह एम्प्लॉयमेंट एक्सचेंज को, जिसका पता पृष्ठ 8 पर दिया गया है, सूचना दे दे।

Any employer engaging the holder of this certificate except through an Employment Exchange is requested to inform the Manager, Employment Exchange, at the address given on page 9.

2. यदि नौकर रखने वाला किसी कारण से भूत-पूर्व सिपाही को नौकरी से अलग करे तो अच्छा होगा अगर वह इसकी खबर और इसका कारण उस एम्प्लॉयमेंट एक्सचेंज को भेज दे जिसके द्वारा उसने उसे नौकर रखा था। यदि उसने किसी दूसरे जरूरी से नौकर रखा था तो नौकरी से हटाने के कारण की खबर उस भेज देनी चाहिए। इनके पते पृष्ठ 8 पर लिखे हुए हैं।

It will be appreciated if an employer terminating the engagement of any ex-soldier will intimate the reason to the Employment Exchange, through which he was engaged or if a man was engaged through any other agency, to the address on page 9.